PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertă□i civile, justi□ie □i afaceri interne

4.12.2007 PE398.472v01-00

AMENDAMENTELE 14-46

Proiect de raport **(PE396.754v01-00)**
Michael Cashman
Propunere de decizie a Consiliului de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 168/2007 în ceea ce prive□te adoptarea unui cadru multianual pentru Agen□ia pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene pentru perioada 2007-2012

Propunere de decizie (COM(2007)0515 – C6-0322/2007 – 2007/0189(CNS) –act de modificare)

Text propus de Comisie	Amendamentele Parlamentului

Amendament depus de Magda Kósáné Kovács

Amendamentul 14
Considerentul 2

(2) Cadrul ar trebui să includă printre domeniile tematice ale activită□ii agen□iei, lupta împotriva rasismului, a xenofobiei □i a lipsei de toleran□ă asociate acestora.	(2) Cadrul ar trebui să includă printre domeniile tematice ale activită□ii agen□iei, lupta împotriva rasismului, a xenofobiei □i a lipsei de toleran□ă asociate acestora***, precum şi protecţia drepturilor persoanelor care aparţin minorităţilor etnice sau naţionale.***

Or. en

Justificare

The Recital (10) of the Council Regulation (EC) No. 168/2007 indicates of the not only racism and xenophobia and related intolerances to be included into the permanent programme of the Agency but the protection of rights of persons belonging to minorities as well.

Amendament depus de Magda Kósáné Kovács

Amendamentul 15
Considerentul 6a (nou)

(6a) Având în vedere Declarația Consiliului privind sfera de cooperare a forțelor de poliție şi judiciare în domeniul penal (Titlul VI din Tratatul CE), instituțiile Uniunii Europene şi statele membre ar putea, acolo unde este cazul şi în mod voluntar, să folosească experiența agenției şi în această sferă.

Or. en

Justificare

The Council rejected the proposal of the Commission on empowering the European Union Agency for Fundamental Rights to pursue its activities in areas referred to in Title VI of the Treaty on European Union, however it adopted a declaration, which gives the opportunity to the institutions of the European Union and the Member States to ask the Agency to provide expertise within this areas as well.

Amendament depus de Sophia in 't Veld

Amendamentul 16
Considerentul 7a (nou)

(7a) Este necesar ca instituțiile UE şi statele membre ale UE să garanteze respectarea tuturor convențiilor internaționale privind drepturile omului.

Or. en

Amendament depus de Kinga Gál
Amendamentul 17
Punctul 1a (nou)

Articolul 1a
Atribu□ii
În circumstan□e excep□ionale □i imperioase, agenția poate formula □i publica concluziile □i avizele privind

subiecte tematice care nu sunt prevăzute la articolul 2.

Or. en

Justificare

In order to be consistent with the content of Amendment 7 by the rapporteur, according to which the Agency may undertake tasks in thematic areas not covered by paragraph 2, it is necessary to mention it again under the subheading "Tasks".

Amendament depus de Marco Cappato, Ignasi Guardans Cambó

Amendamentul 18
Punctul 1a (nou)

Articolul 1a
Difuzarea informațiilor privind drepturile omului
Agenția distribuie informa□ii □i date relevante, obiective, fiabile □i comparabile, inclusiv rezultatele acțiunilor de cercetare □i monitorizare comunicate acesteia de către statele membre, institu□iile şi organismele UE, birouri □i agen□ii, precum şi de centrele de cercetare, organismele na□ionale, organiza□iile nonguvernamentale, □ările ter□e □i organiza□ii interna□ionale □i, în special, de către organismele competente ale Consiliului Europei şi ținând seama în mod adecvat de activitatea organismelor din domeniul drepturilor omului ale Organizației Națiunilor Unite în domenii relevante pentru obligațiile internaționale ale statelor membre.

Or. en

Justificare

Experience has shown the strong potential for mutually reinforcing activities in human rights between European human rights bodies and those of the United Nations and an awareness of the developments and positions of United Nations bodies would enable the Agency to assist Member States in fulfilling the whole range of their human rights obligations in a coherent

manner. This could also strengthen the effectiveness of the UN human rights bodies.

Amendament depus de Marco Cappato, Ignasi Guardans Cambó

Amendamentul 19
Articolul 2 partea introductivă

Domeniile tematice ***sunt următoarele***:	***În activitatea sa în următoarele domenii*** tematice***, agenția încearcă să identifice factorii economici, sociali şi culturali care contribuie la respectarea drepturilor omului în zonele respective sau care pot constitui cauze ale încălcărilor drepturilor omului:***

Or. en

Justificare

Effective protection of human rights, including the promotion of equality and the fight against discrimination requires an understanding of the economic, social and cultural factors that enable rights to be enjoyed and action to address those factors when they constitute root causes of violations.

Amendament depus de Magda Kósáné Kovács

Amendamentul 20
Articolul 2 litera (a)

(a) rasismul, xenofobia □i lipsa de toleran□ă asociată acestora;	(a) rasismul, xenofobia □i lipsa de toleran□ă asociată acestora ***şi protecția drepturilor persoanelor care aparțin minorităților etnice sau naționale***;

Or. en

Justificare

See the justification of AM 14.

Amendament depus de Tatjana Ždanoka

Amendamentul 21
Articolul 2 litera (a)

(a) rasismul, xenofobia □i lipsa de toleran□ă asociată acestora;	(a) rasismul, xenofobia □i lipsa de toleran□ă asociată acestora ***şi respectarea drepturilor persoanelor care aparţin minorităţilor, inclusiv ale minorităţii rome***;

Or. en

Justificare

Respect for rights of persons belonging to minorities is a fundamental value of the European Union. Recent events in Italy demonstrated that such respect should become priority. Formal anti-discrimination approach does not necessarily lead to full and effective equality.

Amendament depus de Tatjana Ždanoka

Amendamentul 22
Articolul 2 litera (b)

(b) discriminarea pe motive de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, dizabilită□i, vârstă ***sau*** orientare sexuală sau ***a persoanelor apar□inând minorită□ilor***;	b) discriminarea pe motive de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, dizabilită□i, vârstă***,*** orientare sexuală***, origine socială, trăsături genetice, limbă, opinii politice sau de orice altă natură, proprietate, naştere, naţionalitate*** sau ***afiliere la minorităţi şi orice combinaţie a acestor motive (discriminare multiplă)***;

Or. en

Justificare

Recital 9 of the Council ***Regulation (EC) No 168/2007 of 15 February 2007 establishing a European Union Agency for Fundamental Rights stipulates that t****he Agency should refer in its work to fundamental rights as reflected in particular in the Charter of Fundamental Rights. Article 21 of the Charter contains wider list of prohibited grounds than Article 13 of the Treaty establishing the European Community. Therefore full list of grounds should be reproduced.*

It is important that the Agency analyses and looks in detail at the notion of multiple discrimination. People cannot easily be categorised into different groups of society. Often,

people find themselves discriminated against and are unsure as to the precise reason or reasons why.

Amendament depus de Kinga Gál

Amendamentul 23
Articolul 2 litera (b)

(b) discriminarea pe motive de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, dizabilită□i, vârstă sau orientare sexuală sau a persoanelor apar□inând minorită□ilor;	(b) discriminarea pe motive de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, dizabilită□i, vârstă sau orientare sexuală sau a persoanelor apar□inând minorită□ilor ***naționale şi lingvistice tradiționale □i orice combina□ie a acestor motive (discriminare multiplă)***;

Or. en

Justificare

All other types of minorities are covered by the enumeration of the first part of the sentence, except for the traditional national and linguistic minorities. It is very important to correct this omission.

Amendament depus de Mary Lou McDonald, Bairbre de Brún

Amendamentul 24
Articolul 2 litera (b)

(b) discriminarea pe motive de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, dizabilită□i, vârstă sau orientare sexuală sau a persoanelor apar□inând minorită□ilor;	(b) discriminarea pe motive de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, ***limbă,*** dizabilită□i, vârstă sau orientare sexuală sau a persoanelor apar□inând minorită□ilor □***i orice combina□ie a acestor motive (discriminare multiplă)***;

Or. en

Justificare

In order to be consistent with the Charter of Fundamental Rights Art 21.1, which includes language discrimination, language should be inserted in this clause.

Amendament depus de Adamos Adamou

Amendamentul 25
Articolul 2 litera (b)

(b) discriminarea pe motive de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, dizabilită□i, vârstă sau orientare sexuală sau a persoanelor apar□inând minorită□ilor;	(b) discriminarea pe motive de ***origine socială şi statut,*** sex ***şi/sau gen***, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri ***sau idei***, dizabilită□i, vârstă sau orientare sexuală sau a persoanelor apar□inând minorită□ilor ***□i orice combina□ie a acestor motive (discriminare multiplă)***;

Or. en

Justificare

Social exclusion is of concern both for many interest groups and NGOs and the EU institutions and it is included in the Charter for Fundamental Rights. Therefore as social exclusion may result from discrimination on social status, it should be included. But even beyond the definition of social exclusion, discrimination based on social status is an equally dominant form of discrimination in the community and should be respected and dealt with, again in consistence with the Charter of Fundamental Rights (chapter 3).

Amendament depus de Sophia in 't Veld

Amendamentul 26
Articolul 2 litera (c)

(c) despăgubirea victimelor, prevenirea infrac□iunilor □i alte aspecte relevante pentru securitatea cetă□enilor;	***eliminat***

Or. en

Amendament depus de Adamos Adamou

Amendamentul 27
Articolul 2 litera (c)

(c) despăgubirea victimelor, prevenirea infrac□iunilor □i alte aspecte relevante pentru securitatea ***cetă□enilor***;	(c) despăgubirea victimelor, prevenirea infrac□iunilor □i alte aspecte relevante pentru securitatea ***persoanelor***;

Or. en

Justificare

The term citizens should be replaced by persons so as to reflect the human rights obligation of the Union and its member states to protect all persons subject to their jurisdiction, irrespective of their nationality. Additionally, the term persons ensures fundamental rights for special groups such as those who visit or stay within the borders of the Union temporarily or homeless people.

Amendament depus de Magda Kósáné Kovács

Amendamentul 28
Articolul 2 litera (ca) (nouă)

(ca) drepturile sociale;

Or. en

Justificare

The social rights play an important role in the Charter of Fundamental Rights and in the everyday life of the European citizens; therefore it should be added to the Multiannual Framework.

Amendament depus de Sophia in 't Veld

Amendamentul 29
Articolul 2 litera (g)

(g) vizele □i controlul la frontieră;	***eliminat***

Or. en

Amendament depus de Ioannis Varvitsiotis

Amendamentul 30
Articolul 2 litera (c)

(c) despăgubirea victimelor, prevenirea infrac□iunilor □i alte aspecte relevante	(c) ***drepturile, sprijinirea şi*** despăgubirea victimelor, prevenirea infrac□iunilor □i alte

pentru securitatea ***cetă□enilor***;	aspecte relevante pentru securitatea ***persoanelor, inclusiv a victimelor traficului de persoane;***

Or. el

Justificare

Security cannot be achieved in the European Union if it is provided only for citizens and not for every person residing in the EU territory. Moreover, the trade in human beings, which is a matter of serious concern to the European Parliament, often concerns persons who are not EU citizens.

Amendament depus de Sophia in 't Veld

Amendamentul 31
Articolul 2 litera (h)

(h) participarea la func□ionarea democratică a Uniunii;	***eliminat***

Or. en

Amendament depus de Tatjana Ždanoka

Amendamentul 32
Articolul 2 litera (i)

(i) aspecte legate de drepturile ***omului*** cu privire la societatea informa□ională; precum □i	(i) aspecte legate de drepturile ***fundamentale, protecția vieții private, în special a datelor cu caracter personal*** cu privire la societatea informa□ională ***şi lupta împotriva fraudei pe internet***;

Or. en

Amendament depus de Sophia in 't Veld

Amendamentul 33
Articolul 2 litera (ja) (nouă)

(ja) viața privată şi protecția datelor cu caracter personal;

Or. en

Amendament depus de Tatjana Ždanoka

Amendamentul 34
Articolul 2 litera (ia) (nouă)

(ia) aspecte privind drepturile fundamentale legate de acțiunile şi politicile de luptă împotriva terorismului;

Or. en

Amendament depus de Ioannis Varvitsiotis

Amendamentul 35
Articolul 2 litera (j)

(j) accesul la o justi□ie eficientă □i independentă.	(j) accesul la o justi□ie eficientă □i independentă ***şi în ceea ce priveşte drepturile persoanelor acuzate şi ale suspecților.***

Or. el

Justificare

Specific mention of the rights of such persons is of capital importance for the EU's image as a 'Community of law'.

Amendament depus de Tatjana Ždanoka

Amendamentul 36
Articolul 2 litera (j)

(j) accesul la o justi□ie eficientă □i independentă.	(j) ***drepturi egale pentru toți în fața legii,*** accesul la o justi□ie eficientă □i independentă***, în special drepturile pârâților şi drepturile procedurale;***

Or. en

Amendament depus de Stavros Lambrinidis

Amendamentul 37
Articolul 2 litera (j)

(j) accesul la o justi□ie eficientă □i independentă.	(j) accesul la o justi□ie eficientă □i independentă ***în ceea ce priveşte drepturile persoanelor acuzate şi ale suspecților.***

Or. el

Amendament depus de Í˘ igo Méndez de Vigo

Amendamentul 38
Articolul 2 litera (ja) (nouă)

(ja) sărăcia extremă şi excluderea socială.

Or. es

Justificare

La pobreza extrema constituye une violación de los derechos humanos y una afrenta intolerable a la dignidad humana (Résolution du 04.10.2001, PE doc.B5-0616, 0627, 0635, 0644 et 0654/2001). No es posible ignorar la realidad de millones de europeos que no tienen un acceso real a los derechos fundamentales a causa de la pobreza extrema en la que son condenados a vivir. Esto se apoya en los siguientes textos legales: art 21y 34 Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea; art 30 de la Carta Social Europea Revisada; "Informe sobre los derechos humanos y la pobreza extrema", del Sr.Leandro Despouy 1996 para Commision de Derechos Humanos de la ONU; Definición de pobreza extrema dada por Joseph ˘ resinski en el Informe del Consejo Económico y Social (Francia, febrero 1987); Resolución de la Sub Comision por la Promoción y la protección des los Derechos Humanos de la ONU, agosto 2006 "Los Principios Directores: pobreza extrema y derechos humanos".

Amendament depus de Martine Roure

Amendamentul 39
Articolul 2 litera (ja) (nouă)

(ja) drepturile sociale, în special dreptul de

avea un loc de muncă şi o locuință.

Or. fr

Amendament depus de Ioannis Varvitsiotis

Amendamentul 40
Articolul 2 litera (ja) (nouă)

(ja) drepturile sociale, în special cele din domeniul muncii.

Or. el

Justificare

Specific mention of these rights is also of capital importance for the EU's image.

.

Amendament depus de Stavros Lambrinidis

Amendamentul 41
Articolul 2 litera (ja) (nouă)

(ja) drepturile sociale, în special cele din domeniul muncii.

Or. el

Amendament depus de Stavros Lambrinidis

Amendamentul 42
Articolul 2 litera (jb) (nouă)

(jb) egalitatea dintre femei şi bărbați ca obiectiv orizontal în toate sectoarele tematice

Or. el

Amendament depus de Sophia in 't Veld

Amendamentul 43
Articolul 2 litera (jb) (nouă)

(jb) homofobia şi violența homofobă;

Or. en

Amendament depus de Adamos Adamou

Amendamentul 44
Articolul 3 alineatul (3)

(3) Agen□ia examinează aspecte legate de discriminarea pe motive de sex numai ca parte a activită□ii sale, în măsura în care este relevantă pentru activitatea referitoare la aspectele generale privind discriminarea men□ionate la articolul 2 litera (b), luând în considerare faptul că obiectivele generale ale Institutul European pentru Egalitatea de □anse între Bărba□i □i Femei stabilit prin Regulamentul (CE) nr. 1922/2006 trebuie să fie acelea de a contribui □i de a consolida promovarea egalită□ii de □anse între bărba□i □i femei, inclusiv abordarea integrată a egalită□ii de □anse pentru bărba□i □i femei în toate politicile comunitare □i în cele na□ionale, de a combate discriminarea pe motive de sex □i de a sensibiliza cetă□enii UE cu privire la egalitatea de □anse între bărba□i □i femei, oferind asisten□ă tehnică institu□iilor comunitare, în special Comisiei □i autorită□ilor na□ionale.	(3) Agen□ia examinează aspecte legate de discriminarea pe motive de sex ***şi/sau gen*** numai ca parte a activită□ii sale, în măsura în care este relevantă pentru activitatea referitoare la aspectele generale privind discriminarea men□ionate la articolul 2 litera (b), luând în considerare faptul că obiectivele generale ale Institutul European pentru Egalitatea de □anse între Bărba□i □i Femei stabilit prin Regulamentul (CE) nr. 1922/2006 trebuie să fie acelea de a contribui □i de a consolida promovarea egalită□ii de □anse între bărba□i □i femei, inclusiv abordarea integrată a egalită□ii de □anse pentru bărba□i □i femei în toate politicile comunitare □i în cele na□ionale, de a combate discriminarea pe motive de sex ***şi/sau gen*** □i de a sensibiliza cetă□enii UE cu privire la egalitatea de □anse între bărba□i □i femei, oferind asisten□ă tehnică institu□iilor comunitare, în special Comisiei □i autorită□ilor na□ionale.

Or. en

Justificare

Sex is used by some to refer to biological traits while gender may be thought of referring to social/cultural ones. Therefore, gender also depends on the society in which on lives and subsequently gender discrimination denotes a more socially oriented approach which takes into consideration not only biological traits but also the socially and culturally induced conceptions of people who may either be transsexuals or are discriminated not because of

their sex but on the basis of their gender. The amendment is thus, included to avoid possible etymological and ensure fundamental rights for both sexes and all genders.

Amendament depus de Stavros Lambrinidis

Amendamentul 45
Articolul 3 alineatul (3)

(3) Agen□ia examinează aspecte legate de ***discriminarea pe motive de sex numai ca parte a activită□ii sale, în măsura în care este relevantă pentru activitatea referitoare la aspectele generale privind discriminarea men□ionate la articolul 2 litera (b),*** luând în considerare faptul că obiectivele generale ale Institutul European pentru Egalitatea de □anse între Bărba□i □i Femei stabilit prin Regulamentul (CE) nr. 1922/2006 trebuie să fie acelea de a contribui □i de a consolida promovarea egalită□ii de □anse între bărba□i □i femei, inclusiv abordarea integrată a egalită□ii de □anse pentru bărba□i □i femei în toate politicile comunitare □i în cele na□ionale, de a combate discriminarea pe motive de sex □i de a sensibiliza cetă□enii UE cu privire la egalitatea de □anse între bărba□i □i femei, oferind asisten□ă tehnică institu□iilor comunitare, în special Comisiei □i autorită□ilor na□ionale.	(3) Agen□ia examinează aspecte legate de ***egalitatea dintre femei şi bărbaţi ca subiect şi obiectiv orizontal, în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) din tratat şi cu Regulamentul (CE) nr. 168/2007,*** luând în considerare faptul că obiectivele generale ale Institutul European pentru Egalitatea de □anse între Bărba□i □i Femei stabilit prin Regulamentul (CE) nr. 1922/2006 trebuie să fie acelea de a contribui □i de a consolida promovarea egalită□ii de □anse între bărba□i □i femei, inclusiv abordarea integrată a egalită□ii de □anse pentru bărba□i □i femei în toate politicile comunitare □i în cele na□ionale, de a combate discriminarea pe motive de sex □i de a sensibiliza cetă□enii UE cu privire la egalitatea de □anse între bărba□i □i femei, oferind asisten□ă tehnică institu□iilor comunitare, în special Comisiei □i autorită□ilor na□ionale.

Or. el

Amendament depus de Adamos Adamou

Amendamentul 46
Articolul 3 alineatul (4 a) (nou)

	(¸ a) Cadrul multianual al agenţiei nu subminează şi nu eludează în niciun fel acţiunile Consiliului Europei şi hotărârile Curţii Europene a Drepturilor Omului.

Or. en

Justificare

The FRA is an agency and not an institution. Therefore, it has to be ensured that the FRA will be complementary to the role of the European Court of Rights and that its authority will not undermine or sidestep that of the European Court of Human Rights.